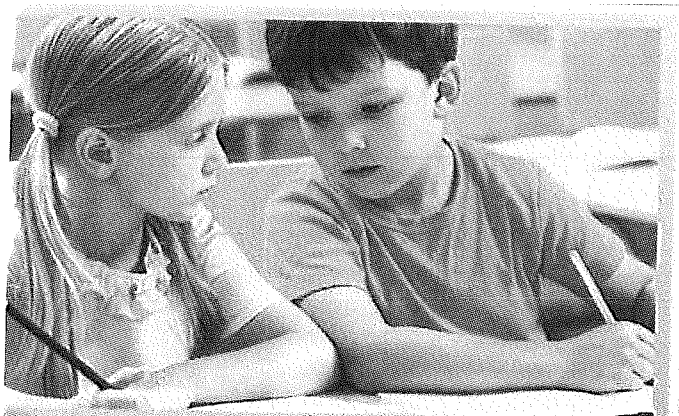


BOSANSKA DOPUNSKA ŠKOLA

POZIV RODITELJIMA

Generalni konzulat Bosne i Hercegovine
u Minhenu u saradnji sa
Savezom bosanskih škola u Njemačkoj
tivno radi na otvaranju bosanskih dopunskih škola
za narednu školsku 2017./2018. godinu.

Nastava se izvodi jednom, sedmično
u trajanju od dva sata po Programu
opunske nastave Ministarstva civilnih poslova BiH.
Nastava će biti organizovana na različitim
područjima sa većim brojem učenika bh. porijekla,
zato ovom prilikom pozivamo roditelje:

UPIŠITE I VI SVOJU DJECU U BOSANSKE DOPUNSKE ŠKOLE

Obrasce za prijavu učenika možete dobiti
u šalter sali Generalnog konzulata u Minhenu
ili na vas zahtjev na mail adresu
gco.minhen@ mvp.gov.ba

INFORMACIJE: 089/9828064

BOSNISCHE SCHULEN

AUFRUF AN DIE ELTERN
(bosnischstämmiger Kinder)

Das bosnische Generalkonsulat in München arbeitet aktiv mit dem
Verband der bosnischen Schulen in Deutschland daran,
im kommenden Schuljahr 2017/2018
Bosnisch als Wahlfach an Schulen anzubieten.

Der Unterricht findet ein Mal pro Woche á 2 Stunden,
gemäß den Auflagen für Wahlfächer
des Ministeriums für zivile Angelegenheiten BiH, statt.
Der Unterricht wird in verschiedenen Gebieten angeboten,
wo die Zahl der bosnischstämmigen Kinder
entsprechend hoch ist. Wir rufen daher die Eltern auf:

MELDEN AUCH SIE IHRE KINDER FÜR DIE BOSNISCHE SCHULE AN

Die Anmeldeformulare finden Sie entweder im Schaltersaal des
bosnischen Generalkonsulats München,
oder auf Wunsch auch per E-Mail an die von Ihnen angegebene Mailadresse.

INFO´S

gco.minhen@mvp.gov.ba | 089/9828064
h.ismailovic@gmail.com | 0179 6803541
www.bosanske-skole.de
Besuchen Sie unsere Facebook Seite: Bosanska dopunska škola München

PRIJAVA UČENIKA

za pohađanje nastave u dopunskoj školi BiH

PODACI O UČENIKU

Prezime _____ i ime _____

Spol (Ž – M), rođen/a _____ u _____

Država _____ državljanstvo _____

PODACI O RODITELJIMA / SKRBNICIMA

Majka: _____ , zanimanje _____

zaposlena u _____

Otac: _____ , zanimanje _____

zaposlen u _____

Adresa stanovanja: (ulica, broj, mjesto, poštanski broj)

_____

Telefonski brojevi: majke: _____ oca: _____

Kućni broj telefona: _____

E-mail: _____

PODACI O REDOVNOJ ŠKOLI

Naziv škole: _____

Mjesto: _____ Razred: _____

Mjesto i datum: _____

Potpis roditelja/skrbnika:

_____

Consolato Generale d'Italia

Monaco di Baviera

Ufficio Scuola - Schulabteilung
Möhlstrasse, 3, 81675 München – Tel: 0049(0)89-41800 342 oder 340, Fax 473134
E- mail: scuola.monacobaviera@esteri.it

Mitteilung des Generalkonsulats über die im kommenden Schuljahr geplanten italienischen Sprach- und Kulturkurse (KEU/AG)

Allgemeine Informationen
Auch im Schuljahr 2020/21 werden die italienischen Sprach- und Kulturkurse (KEU) in ganz Bayern durch das Italienische Generalkonsulat München koordiniert und angeboten. In Absprache mit den Schulrektoren können die Kurse auch als AGs bzw. Wahlfächer angeboten werden. Die Organisation und Planung der Kurse wird zusammen mit den in den entsprechenden Zuständigkeitsbereich verantwortlichen Bildungsträgern durchgeführt. Die Kurse werden sowohl von vom italienischen Außenministerium entsandten als auch von den drei Bildungsträgern zur Verfügung gestellten Dozenten abgehalten.

Unterricht
Der nach hohen didaktischen Standards gestaltete Unterricht findet einmal wöchentlich statt und dauert in der Regel zwei Stunden. Kursbeginn ist jedes Schuljahr zwischen Ende September und Anfang Oktober, Kursende ist in der Regel zwischen Juni und Juli.
In besonderen Fälle besteht die Möglichkeit, für Schülerinnen und Schüler italienischer Herkunft Fachförderstunden anzubieten.

Anmeldung
Das Anmeldeformular können Sie vorab auf der Homepage des Generalkonsulats (http://www.consmonacodibaviera.esteri.it/Consolato_MonacoDiBaviera) herunterladen oder beim zuständigen Bildungsträger beantragen.
Die Formulare sind auch im Sekretariat aller Schulen erhältlich.
Das von einem Elternteil ausgefüllte Formular ist bis spätestens **15. Mai** im Sekretariat der Schule, die das eigene Kind besucht, abzugeben.
Nach erfolgter Anmeldung erhalten die Eltern seitens der zuständigen Bildungsträger per Post oder per E-Mail eine Mitteilung mit Informationen über die Zahlungsmodalitäten des Jahresbetrags von 60 Euro. Die Einschreibungsgebühr für jedes weitere Geschwisterkind wird auf 50% herabgesenkt.

Kursorganisation
Die Schulen sammeln die eingegangenen Anmeldeformulare ein und leiten diese per Post oder per E-Mail an den zuständigen Bildungsträger weiter.
Anschließend erhalten die Familien vom Bildungsträger per Post oder per E-Mail detaillierte Informationen bezüglich Kursgebühr, Veranstaltungsort, Kursbeginn sowie Datum und Uhrzeit des Kurses.
Nach Erhalt der Informationen können die Eltern eine verbindliche Anmeldung vornehmen, in dem sie den Betrag überweisen. Bei nicht getätigter Überweisung wird die Anmeldung automatisch für nichtig erklärt.
Die Mindestzahl jeder Kursgruppe beträgt 8 Teilnehmer. Je nach Möglichkeit wird jedes Kind der dem Sprachniveau entsprechenden und am Wohnort nächstgelegenen Gruppe zugeteilt.
Das Halbjahres- und Jahreszeugnis, das durch die besuchte Bayerische Schule ausgestellt wird, enthält eine Bewertung der Ergebnisse des Kursbesuchs in Form einer Beurteilung, nicht in Form einer Note.

Information: Die an den Kursen teilnehmenden Schülerinnen und Schüler genießen Versicherungsschutz durch eine seitens des Bildungsträgers abgeschlossene Versicherung.

Für die Übersendung der ausgefüllten Anmeldeformulare und/oder detaillierte Auskünfte wenden Sie sich bitte an:

AS.SC.IT e.V.
Für die Gebiete Unterfranken, Oberfranken, Mittelfranken, Regensburg (Oberpfalz), Ingolstadt, Pfaffenhofen a.d. Ilm (Oberbayern), Mühlhausen
Allersbergerstrasse 185/A7 – 90461 Nürnberg; Tel. 0911 47895860; E-Mail: asscit_nbg@gmx.de; homepage: www.asccit-nbg.de

Caritas
Für Stadt München und Umgebung
Landwehrstr. 66/EG-2.OG, 80336 München; Tel. 089 55169831; E-mail: norma.mattarei@caritasmuenchen.de; homepage: www.caritas-nah-am-nächsten.de/Ausbildung

IAL-CISL
Für Schwaben, Oberbayern, Niederbayern
Charlottenstr. 25, 70182 Stuttgart; Tel. 0711 244929; E-mail: ial-cisl-stoccarda@t-online.de; homepage: www.ialcisl.de

Consolato Generale d'Italia

Monaco di Baviera

Ufficio Scuola- Schulreferat
Möhlstrasse, 3 81675 München – Tel.: 0049(0)89-41800 342 oder 340 fax 473134
Email scuola.monacobaviera@esteri.it

Corsi di lingua e cultura italiana (KEU/AG)

Informazioni generali
Si comunica che anche nell'anno scolastico 2020/2021 il Consolato Generale d'Italia di Monaco di Baviera offrirà e coordinerà i corsi di lingua e di cultura italiana in tutta la Baviera rivolti ai bambini e ai ragazzi in età scolare. Dietro accordo con i dirigenti scolastici delle varie scuole i corsi potranno essere offerti anche come AG (attività opzionali). I corsi saranno organizzati in collaborazione con gli Enti gestori di competenza territoriale, alcuni con i docenti di ruolo inviati dal Ministero degli Affari Esteri, altri con docenti degli stessi Enti.

Lezioni
I corsi, offerti secondo i più elevati standard didattici, si svolgeranno una volta alla settimana ed avranno ciascuno di norma la durata di due ore. Essi inizieranno, per ciascun anno scolastico, tra la fine di settembre e la prima settimana di ottobre e si concluderanno tra giugno e luglio. Per gli alunni e le alunne di origine italiana di nuovo inserimento è inoltre prevista la possibilità di richiedere corsi di sostegno nelle materie di scuola.

Modalità di iscrizione
Il modulo di iscrizione viene allegato a questa comunicazione e può essere stampato direttamente dal sito del Consolato Generale (http://www.consmonacodibaviera.esteri.it/Consolato_MonacoDiBaviera) oppure richiesto al competente Ente gestore di zona. Sarà anche disponibile presso le segreterie delle scuole.
Il modulo dovrà essere compilato da un genitore e consegnato **entro il 15 maggio** alla segreteria della scuola frequentata dalla propria figlia/dal proprio figlio, o consegnato direttamente all'insegnante di italiano del corso che eventualmente si sta frequentando.
Ciascuna famiglia, ad iscrizione avvenuta, riceverà dall'Ente gestore competente per territorio- tramite posta oppure email - una comunicazione riguardante le modalità di versamento del contributo annuale di euro 60. A partire dall'iscrizione del secondo figlio il contributo viene ridotto del 50%.

Organizzazione dei corsi
Le scuole raccoglieranno i moduli compilati e li trasmetteranno direttamente all'Ente gestore di competenza territoriale. Le famiglie riceveranno dagli Enti gestori tramite posta oppure email le informazioni riguardanti la sede, la data di inizio, il giorno e l'orario del corso, altro. Sulla base di tali informazioni i genitori potranno confermare l'iscrizione effettuando il versamento del contributo richiesto. In caso contrario l'iscrizione sarà automaticamente annullata. Il numero minimo di partecipanti al corso è di 8 alunni suddivisi, per quanto possibile, in base alla competenza linguistica e all'età.
Alla pagella intermedia di febbraio e/o a quella finale della scuola bavarese frequentata sarà allegata una valutazione di profitto della frequenza al corso, espressa non da un voto, ma da un giudizio.

Copertura assicurativa
Gli alunni e le alunne dei corsi sono coperti da assicurazione contratta da parte degli Enti gestori.

Indirizzi degli Enti gestori competenti per territorio a cui inviare i moduli e/o chiedere eventuali chiarimenti:

AS.SC.IT e.V.
per le regioni Unterfranken, Oberfranken, Mittelfranken, Regensburg (Oberpfalz), Ingolstadt, Pfaffenhofen a.d. Ilm (Oberbayern), Mühlhausen;
Allersbergerstrasse 185/A7 – 90461 Nürnberg; Tel. 0911 47895860; E-Mail: asscit_nbg@gmx.de;
homepage: www.asccit-nbg.de

Caritas
per la città di Monaco e dintorni
Landwehrstr. 66/EG-2.OG, 80336 München; Tel. 089 55169831; E-mail: norma.mattarei@caritasmuenchen.de; homepage: www.caritas-nah-am-nächsten.de/Ausbildung

IAL-CISL
per le regioni di Schwaben, Ober- Bayern, Niederbayern
Charlottenstr. 25, 70182 Stuttgart; Tel. 0711 244929; E-mail: ial-cisl-stoccarda@t-online.de; homepage: www.ialcisl.de

Schulstempel

Consolato Generale d'Italia
Monaco di Baviera
Ufficio Scuola- Schulabteilung
Möhlstrasse, 3 81675 München – Tel.: 0049(0)89-41800 342 /40 Fax 473134 E-Mail: scuola.monacobaviera@esteri.it;
www.consmonacodibaviera.esteri.it

CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA – KEU/AG
ISCRIZIONE ALL' ANNO SCOLASTICO/ *Anmeldung Schuljahr* _____/_____

STAMPATELLO - DRUCKSCHRIFT

Cognome e nome dell'alunno/-a _____
Familienname und Vorname des Schülers/ der Schülerin

Luogo di nascita _____ **Data di nascita** _____
Geburtsort *Geburtsdatum*

Cittadinanza_____ **È di origine italiana?** **Sì** ☐ **No** ☐
Staatsangehörigkeit *Italienischstämmig* *Ja* *Nein*

Scuola frequentata: Kiga ☐ GS ☐ MS ☐ RS ☐ Gym ☐ Altro: _____
Schulart *Andere*

Classe _____ **Nome della scuola** _____
Klassenstufe *Name der Schule*

Indirizzo della scuola _____
Anschrift der Schule

Numero di telefono e Fax della scuola _____ _____
Telefon und Fax der Schule

Indirizzo e-mail della scuola _____
E-Mail der Schule

Corso di italiano attuale: luogo _____ **Insegnante**_____
Aktueller Italienischkurs: Kursort *Lehrerin /Lehrer*

Cognome e nome del genitore o tutore _____
Familienname und Vorname der/des Erziehungsberichtigten

Indirizzo _____
Adresse

Telefono fisso/cellulare _____ _____
Telefon u. Mobil

Indirizzo e-mail _____
E-Mail Adresse

Contributo delle famiglie*/Familienbeitrag:* ***60€*** **(comprendente anche i libri di testo/** *Die Anmeldegebühr beinhaltet auch das Lehrmaterial)*

*Si prega di compilare tutti i campi / *Bitte vollständig ausfüllen*

Informazioni sulla privacy: Il trattamento dei dati personali presenti nel modulo avviene nel rispetto degli Artt. 13 e 14 GDPR GDPR (Regolamento UE 2016/679). Desideriamo informarLa, che il trattamento dei suoi dati personali avverrà nel limite delle finalità per cui sono rilasciati. Il trattamento sarà effettuato anche con l'ausilio di mezzi informatici. In nessun caso i predetti dati verranno impiegati ovvero ceduti a terzi per finalità commerciali. Il titolare del trattamento è il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale della Repubblica italiana (MAECI) il quale agisce, nel caso specifico, per il tramite del Consolato generale d'Italia, Moehlstr. 3, 81675 Monaco di Baviera. In funzione dell'attività prevista il MAECI opera con gli Enti gestori.

Hinweis zum Datenschutz: *Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt gemäß Art.13 und 14 der DSGVO (EU-Verordnung 2016/679). Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nur im Rahmen der Zwecke, für die sie freigegeben wurden, erfolgt. Die Verarbeitung wird auch mit Hilfe von IT-Tools durchgeführt. In keinem Fall werden diese Daten zu kommerziellen Zwecken verwendet oder an Dritte weitergegeben. Die für die Datenverarbeitung verantwortliche Stelle ist das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten und Internationale Kooperation (MAECI) der Italienischen Republik. Das MAECI handelt im vorliegenden Fall durch das italienische Generalkonsulat München, Moehlstr. 3, 81675 München. In Bezug auf die geplanten Aktivitäten arbeitet das MAECI mit den Trägervereinen CARITAS, IAL-CISL, AS.SC.IT. zusammen.*

Mi impegno inoltre a far frequentare le lezioni con regolarità./ Ich verpflichte mich außerdem, meinen Sohn/meine Tochter den Unterricht regelmäßig besuchen zu lassen.

Data:_____ Firma:_____
Datum *Unterschrift des Erziehungsberechtigten*

A cura dell'Ente gestore/ *vom Träger auszufüllen*

Sede del corso/Kursort	**Insegnante**/*Lehrer/in*	**Giorno**/*Wochentag* **Inizio corso il**/Kursbeginn am

Domovina se voli znanjem!

KROATISCHUNTERRICHT IN BAYERN

Der Kroatisch-Unterricht in Bayern wird vom Ministerium für Wissenschaft und Bildung der Republik Kroatien veranstaltet, und es wird an 27 verschiedenen Schulen unterrichtet. Der Unterricht umfasst die kroatische Sprache und Kultur: grundlegende kulturelle und geschichtliche Informationen der kroatischen Vergangenheit, geografische Begriffe in Bezug auf Heimat, Kunst und Musik sowie Bezeichnung der kroatischen Feiertage. Für die Schüler werden verschiedene außerschulische Aktivitäten organisiert: gelegentliche Veranstaltungen anlässlich des St. Nikolaus und Muttertags, Ausstellungen der Kinderarbeiten, soziale Treffen, kreative Workshops für Schüler und Eltern, Wissensquiz, Theateraufführungen, Filmabende, Teilnahme an heimatlichen Projekten im Bereich Kultur, Schulprojekte...

Vorteile des Besuchs vom kroatischen Unterricht:

- Wer seine Muttersprache beherrscht, lernt leichter Deutsch und andere Fremdsprachen.
- Gute muttersprachliche Kenntnisse helfen Kindern, familiäre Bindungen zu fördern.
- Lernen der kroatischen Sprache hilft die kroatische Identität zu bewahren und positive Gefühle und Einstellungen gegenüber der kroatischen Sprache und Kultur zu entwickeln.
- Der muttersprachliche Unterricht trägt zum Lernerfolg in den staatlichen (deutschen) Schulen bei, stärkt das Selbstvertrauen und erweitert das Allgemeinwissen.
- Vorteile bei Kenntnis von mehreren Sprachen und Dialekten:
  - Kommunikation mit größerer Anzahl von Menschen
  - breitere Bildungsmöglichkeiten
  - diverse soziale, geschäftliche und kulturelle Erfahrungen
  - bessere Arbeitsmarktchancen
  - stärkere Entwicklung der kognitiven Fähigkeiten

Alle Informationen und Kontakte der Lehrer finden Sie auf der Website:
www.hrvatska-nastava-bavarska.de

Hrvatska nastava
Bavarska

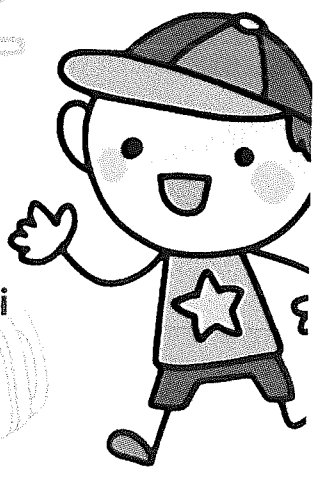
HRVATSKA NASTAVA U BAVARSKOJ

Hrvatska nastava u Bavarskoj u nadležnosti je Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske, a održava se na 27 različitih nastavnih mjesta. Nastava obuhvaća hrvatski jezik i kulturu: temeljne kulturne i povijesne činjenice iz hrvatske prošlosti, zemljopisne pojmove vezane uz domovinu, likovnu i glazbenu kulturu kao i obilježavanje hrvatskih blagdana.
Za učenike se organiziraju i različite izvannastavne aktivnosti: prigodne priredbe povodom proslave Sv. Nikole i Majčina dana, izložbe učeničkih radova, druženja, kreativne radionice za učenike i roditelje, kviz znanja, kazališne predstave, filmske večeri, sudjelovanje u domovinskim projektima iz područja kulture, školske projekte...

Prednosti pohađanja hrvatske nastave:

- Tko dobro svlada svoj materinski jezik, jednostavnije uči njemački jezik te strane jezike.
- Dobro poznavanje materinskog jezika pomaže djeci u njegovanju obiteljskih i rodbinskih veza.
- Učenje hrvatskog jezika pomaže očuvanju hrvatskog identiteta te razvijanju pozitivnih osjećaja i stavova prema hrvatskom jeziku i kulturi.
- Nastava materinskog jezika pridonosi uspjehu u učenju u državnoj (njemačkoj) školi te jača samopouzdanje i proširuje opće znanje.
- Poznavanje više jezika ili dijalekata omogućuje:
  - komunikaciju s više ljudi
  - šire mogućnosti obrazovanja
  - raznolikija društvena, poslovna i kulturološka iskustva
  - bolje izglede na tržištu rada
  - bolji razvoj kognitivnih sposobnosti
  - uključivanje u multikulturna druženja

Sve informacije pronađite na našoj internetskoj stranici
www.hrvatska-nastava-bavarska.de



REPUBLIKA HRVATSKA
Republik Kroatien
MINISTARSTVO ZNANOSTI I OBRAZOVANJA
Ministerium für Wissenschaft und Bildung

HN/P-11

HRVATSKA NASTAVA U ..... (država, pokrajina)

Kroatischunterricht in (Land, Bundesland) **koordinacija**/Kooridnation

UPISNICA učenika u hrvatsku školu
Anmeldungsformular für Kroatischunterricht

nastavno mjesto .....
Unterrichtsort **PODACI O UČENIKU**
Angaben zum Schüler/zur Schülerin

prezime ..... ime ..... spol (Ž – M)
Familienname Vorname Geschlecht (W - M)

rođen ... datum .... mjesto .....
geboren am Geburtsort

država ..... državljanstvo .....
Geburtsland Staatsangehörigkeit

PODACI O REDOVNOJ ŠKOLI
Angaben über die reguläre Schule

naziv i adresa..... razred .....
Name und Adresse der Schule Klasse

ravnatelj ..... nastavnik .....
Rektor Klassenleiter

PODACI O RODITELJU / SKRBNIKU
Angaben zu den Eltern/ Erziehungsberechtigen

majka ..... otac .....
Mutter Vater

adresa - ulica .....
Adresse - Straße
- mjesto (poštanski broj) .....
- Ort (Postleitzahl)

- telefon (pozivni broj) ..... - Telefonnummer (Vorwahl)

- E-mail adresa .....
- E-mail Adresse

U ..... dana .....
In am

.....
potpis roditelja / skrbnika
Unterschrift der Eltern/ Erziehungsberechtigen

An das

Generalkonsulat der Republik Kroatien
Oberföhringer Str. 6
81679 München

S. R.

Embaixada de Portugal - Botschaft von Portugal Berlin
Coordenação do Ensino Português
Abteilung für Bildung und Schulwesen

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Formulário para Frequência de Curso de Língua e Cultura Portuguesas

Antragsformular für die Teilnahme am Unterricht Portugiesisch

Nome do Aluno ***Name des Schülers***	**Nacionalidade** ***Staatsangehörigkeit***
Local de Nascimento ***Geburtsort***	**Data de Nascimento** ***Geburtsdatum***
Nome do Pai ***Name des Vaters***	
Nome da Mãe ***Name der Mutter***	
Morada ***Adresse***	
Telefone ***Telefon***	**Email**
Nome da Escola ***Name der Schule***	
Morada da Escola ***Adresse der Schule***	
Classe Alemã ***Deutsche Regelklasse***	

Eu gostaria que o/a meu/minha Filho/a, no próximo ano letivo de 2020/2021, frequentasse o Curso de Língua e Cultura Portuguesas, o qual é organizado pela Embaixada de Portugal em Berlim/Camões – Instituto da Cooperação e da Língua em Portugal.

Ich möchte, dass mein Kind im kommenden Schuljahr 2020/2021 am herkunftssprachlichen Unterricht Portugiesisch teilnimmt, der von der Botschaft von Portugal in Berlin/Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, I.P. (Öffentliches Institut für Zusammenarbeit und Sprache) in Portugal organisiert wird.

A inscrição obriga à frequência regular das aulas de Língua e Cultura Portuguesas e vigora, no mínimo, durante um ano letivo.

Die Anmeldung verpflichtet zur regelmäßigen Teilnahme am herkunftssprachlichen Unterricht und gilt mindestens für die Dauer eines Schuljahres.

Pedimos-lhe que devolva este formulário diretamente para os serviços do Consulado (ver morada, ou email abaixo) até ao dia **31.03.2020**. Nós entraremos depois em contacto para a inscrição.

Wir bitten Sie, dieses Anmeldeformular direkt an das portugiesische Generalkonsulat bis ***31.03.2020*** *zurückzusenden (Anschrift oder E-Mail s. u.). Wir werden uns umgehend bei Ihnen melden, um die Anmeldung zu bestätigen.*

Data _____ Ass. do Encarregado de Educação _____
Datum *Unterschrift der Erziehungsberechtigten*

Consulado-Geral de Portugal
Coordenação de Ensino - Estugarda
Königstr. 20
70173 Stuttgart

0711 / 295373 - 0711 / 2848945
sare.estugarda@gmail.com

Liebe rumänische Kinder und Eltern,

Das Generalkonsulat von Rumänien in München möchte das Interesse für die Organisation der rumänischen Sprachschulstunden bei Grund- und Sekundarschülern (nur Mittelschule) in Bayern ermitteln.

Wenn Sie an Ihrer Schule oder in der Nähe Ihrer Schule Rumänischkurse organisieren möchten, füllen Sie bitte das beigefügte Formular aus und senden Sie es an unsere im Formular angegebene Postanschrift. Durch das Ausfüllen dieses Formulars stimmen Sie der Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten sowie der Ihres Kindes zu.

Wir werden dann zusammen mit den rumänischen Verbänden aus Bayern und anderen Partnern, die an der Förderung der rumänischen Sprache und Identität interessiert sind, versuchen, Lösungen zu finden um dieses Ziel zu erreichen, danach werden wir uns mit Ihnen in Verbindung setzen.

Nicht vergessen : "Die rumänische Sprache ist ein Schatz ohne Schlüssel! - Ioan Slavici"; und "über die Sprache zu sprechen, in dem du denkst, ist wie ein Fest! - Nichita Stanescu"

Dragi copii și părinți români,

Consulatul General al României la Munchen și-a propus să identifice interesul pentru organizarea unor ore școlare de limba română în rândul elevilor de școală primară și gimnazială (doar Mittelschule) din Bavaria.

Dacă sunteți interesat/interesată de organizarea unor cursuri de limba română la voi în școală sau în apropierea școlii voastre, vă rugăm să completați formularul anexat și să îl trimiteți pe adresa noastră poștală indicată în formular. Prin completarea acestui formular sunteți de acord cu prelucrarea datelor dumneavoastră personale, precum și ale copilului dumneavoastră.

Vom încerca apoi, împreună cu asociațiile românești din Bavaria și alți parteneri interesați de promovarea limbii și identității românești să găsim soluții pentru realizarea acestui obiectiv și vă vom contacta.

Nu uitați: „ Limba română este comoară fără cheie! – Ioan Slavici" ; și „a vorbi despre limba în care gândești, este ca o sărbătoare! – Nichita Stănescu"

GENERALKONSULAT VON RUMÄNIEN IN BAYERN

Predare în limba română în Bavaria
Rumänischunterricht in Bayern

Înscrierea elevilor la cursuri de limba română

Anmeldungsformular für Rumänischunterricht

Locul de predare .....
Unterrichtsort (Schulerinformation)

Informații despre elev/elevă

Angaben zum Schüler/zur Schülerin

Nume..... Prenume ..... Sex (F – M)
Familienname Vorname Geschlecht (W – M)

Data nașterii ..... Locul nașterii .....
Geboren am Geburtsort

Țara unde s-a născut ..... Cetățenia .....
Geburtsland Staatsangehörigkeit

Informații cu privire la școala unde este înregistrat elevul/eleva

Angaben über die reguläre Schule

Numele și adresa școlii .....clasa .....
Name und Adresse der Schule Klasse

Director ..... Învățător/Diriginte
Rektor Klassenleiter

Informații părinți/Tutore

Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigen

Mama ..... Tata .....
Mutter Vater

Adresa strada/Straße .....
cod poștal/Postleitzahl .....
telefon (cu prefix țară)/Telefonnummer (Vorwalhl) .....
adresa de e-mail/E-mail Adrese

Completat în ..... Ziua ....
Ort den Semnătura părinți/tutore
Unterschrift der Eltern/ Erziehungsberechtigen

An das: GENERALKONSULAT VON RUMÄNIEN
Richard Strauss Straße 149, 81679 München

Информације за родитеље

Средина у којој живите и радите омогућава вашем детету да научи два језика и тако закорачи у бољу будућност.

У модерном времену економске размене и интензивних комуникација двојезичност ће представљати велику предност за ваше дете.

Добро познавање матерњег језика претпоставка је успешнијег учење страних језика и бољег успеха у школи и занимању.

Ви сте први говорни узор своме детету. Језик који говорите у породици је темељ духовног развоја вашег детета.

Други језик вашег детета јесте језик земље у којој живите и радите. Утицај околине и медија потпомаже учење другог језика, али и негативно утиче на матерњи језик.

Ако ваше дете добро савлада матерњи језик, постаће свесно свог националног идентитета, док ће у противном заборавити своје корене. Само му ви можете помоћи да се не отуди од свог порекла.

Informacije za roditelje

Govorite sa svojim detetom na maternjem jeziku, pričajte mu o svojoj zemlji, o njenim lepotama i ljudima. Čitajte mu priče i pesme svoga naroda, jer se one mogu izraziti jedino na maternjem jeziku.

S obzirom da je upotreba maternjeg jezika jedno od temeljnih ljudskih prava, ne uskraćujte to pravo svome detetu.

*- Prijavljivanje za dopunsku nastavu na **srpskom jeziku** vrši se u školi u kojoj vaše dete pohađa redovnu nastavu.*

Informacije možete dobiti:

- u školi vašeg deteta
-kod prof. Tatjane Hot
tel: 0176/23507924
mejl: tatjana.hot1973@gmail.com
-u Generalnom konzulatu R. Srbije

Информације за родитеље

Учимо српски.
Učimo srpski.
Wir lernen Serbisch.

Информације за родитеље

Piši kao što govoriš!
Čitaj kao što je napisano!

Пиши као што говориш!
Читај као што је написано!
(Вук Караџић)

А	Б	В	Г	Д	Ђ	Е	Ж	З	И
а	б	в	г	д	ђ	е	ж	з	и
Ј	К	Л	Љ	М	Н	Њ	О	П	Р
ј	к	л	љ	м	н	њ	о	п	р
С	Т	Ћ	У	Ф	Х	Ц	Ч	Џ	Ш
с	т	ћ	у	ф	х	ц	ч	џ	ш

Вукова реформисана азбука
(Ограђена слова унео је Вук.)

Herausgegeben vom Generalkonsulat der Republik Serbien München in Zusammenarbeit mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst.

Buduće evropske generacije znaće da cene vaš trud.

Informacije za roditelje

Poznavanje više jezika i kultura omogućava lepši i toleratniji život u ovoj sredini.

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

DER MUTTERSPRACHLICHE ERGÄNZUNGSUNTERRICHT SPANISCH
- *Aulas de Lengua y Cultura Españolas*

ANMELDUNG 2020-2021

Das Programm des spanischen Ministeriums für Bildung und Berufslehre der *Aulas de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)* trägt dazu bei, dass Kinder von spanischen Eltern, die in Deutschland leben und zur Schule gehen, ihrem Heimatland kulturellen und sprachlich verbunden bleiben. Der Unterricht ist gebührenfrei und findet einmal in der Woche am Nachmittag statt. Dazu kommen Aufgaben, die von zu Hause aus online gemacht werden.

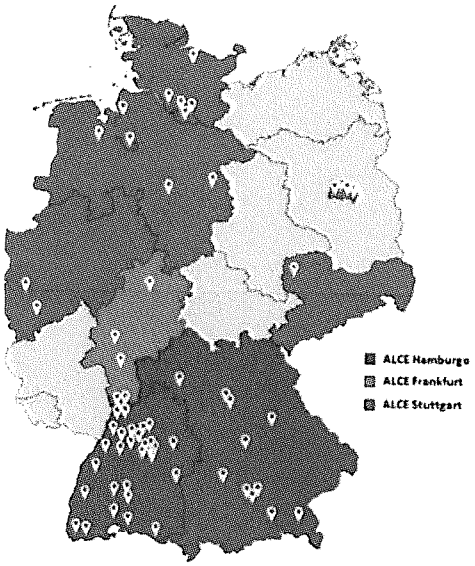
Bundesweit gibt es knapp 100 Ergänzungsklassen (*Aulas*). Diese werden von drei Außenstellen (*Agrupaciones de Lengua y Cultura)* betreut:

ALCE HAMBURGO
Unterricht in Niedersachsen (in Hannover ab der 5.Klasse), **Berlin**, **Bremen**, **Hamburg**, **NRW** (ab der 10. Klasse), **Schleswig-Holstein** und **Sachsen**
C/O Instituto Cervantes
Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburgo
Tel. 040-530 205 295
alce.hamburgo@educacion.gob.es
Dienstags und mittwochs, 10:00 bis 14:00 Uhr

ALCE FRANKFURT
Unterricht in **Hessen**
C/O Instituto Cervantes
Staufenstraße 1, 60323 Frankfurt am Main
Tel. 069-713 74 97 32
alce.frankfurt@educacion.gob.es
Dienstags und donnertags, 10:00 bis 14:00 Uhr

ALCE STUTTGART
Unterricht in **Baden-Württemberg** und **Bayern**
Senefelder Straße 109 70176 Stuttgart
Tel. 0711-22 68 879
alce.stuttgart@educacion.gob.es
Dienstags und donnerstags, 10:00 bis 14:00 Uhr

MAPA DE LAS ALCE EN ALEMANIA



ANMELDESFRIST

3. Februar bis 20. März 2020

ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

- Der/die SchülerIn oder mindestens ein Elternteil muss die spanische Staatsangehörigkeit besitzen.
- Der/die SchülerIn muss im deutschen Regelschulsystem angemeldet sein.
- Bis zum 31.12.2020 das Alter von 7 Jahren erreicht haben und beim ersten Schultag noch nicht 18 Jahre alt sein.
- Es liegt kein Ausschluss aus einer *Agrupación de Lengua y Cultura Españolas* aufgrund unentschuldigter Fehlzeiten vor.
- Das *Certificado de Lengua y Cultura Españolas* wurde noch nicht anderweitig erworben.

Weitere Auskunft sowie Formulare zum Herunterladen unter:

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania/convocatorias-programas/convocatorias-alemania/agrupaciones-lengua-cultura-esp.html

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

Aulas de Lengua y Cultura Españolas en Alemania

Inscripción 2020-2021

El principal objetivo del programa **Aulas de Lengua y Cultura Españolas** es la enseñanza del español y de la cultura española, en régimen de clases complementarias y gratuitas, para alumnos de nacionalidad española (o de uno de sus padres) con el fin de mantener y fortalecer sus vínculos con España. Es un programa del Ministerio de Educación y Formación Profesional español, coordinado en Alemania por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Berlín.

Existen alrededor de 100 aulas repartidas por los distintos Estados federados, sujetas al calendario escolar de cada uno de ellos, y están coordinadas por una de las tres **Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)** existentes en Alemania.

ALCE HAMBURGO

Aulas en **Baja Sajonia** (en la ciudad de Hannover a partir del 5° curso), **Berlín**, **Bremen**, **Hamburgo**, **Renania del Norte-Westfalia** (a partir del 10° curso), **Schleswig-Holstein** y **Sajonia**
C/O Instituto Cervantes
Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburgo
Tel. 040-530 205 295
alce.hamburgo@educacion.gob.es
Martes y miércoles, 10:00 a 14:00 h

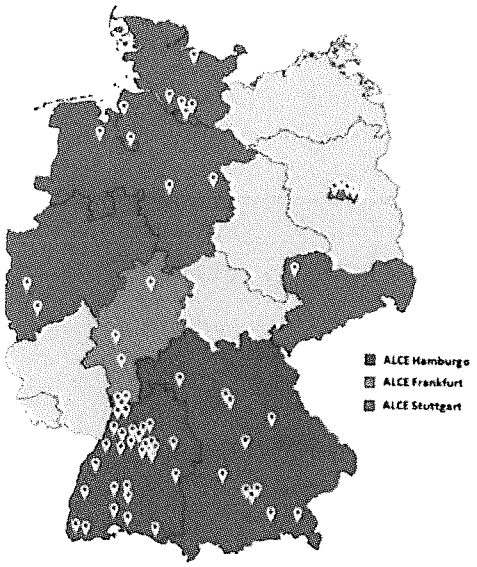
ALCE FRANKFURT

Aulas en **Hesse**
C/O Instituto Cervantes
Staufenstraße 1, 60323 Frankfurt am Main
Tel. 069-713 74 97 32
alce.frankfurt@educacion.gob.es
Martes y jueves, 10:00 a 14:00 h

ALCE STUTTGART

Aulas en **Baden-Württemberg** y **Baviera**
Senefelder Straße 109 70176 Stuttgart
Tel. 0711-22 68 879
alce.stuttgart@educacion.gob.es
Martes y jueves, 10:00 a 14:00 h

MAPA DE LAS ALCE EN ALEMANIA



PLAZO DE INSCRIPCIÓN

3 de febrero al 20 de marzo de 2020

REQUISITOS

- Tener la nacionalidad española o que la tengan la madre o el padre.
- Estar escolarizado en el sistema reglado preuniversitario en Alemania.
- Cumplir 7 años o más en el año 2020 y no haber cumplido 18 el día del inicio de curso escolar.
- No haber causado baja en una Agrupación de Lengua y Cultura Españolas por ausencia injustificada.
- No haber obtenido el Certificado de Lengua y Cultura Españolas en cursos anteriores.

Puede descargarse esta información y los impresos de inscripción en

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania/convocatorias-programas/convocatorias-alemania/agrupaciones-lengua-cultura-esp.html

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

DER MUTTERSPRACHLICHE ERGÄNZUNGSUNTERRICHT SPANISCH - *Aulas de Lengua y Cultura Españolas*

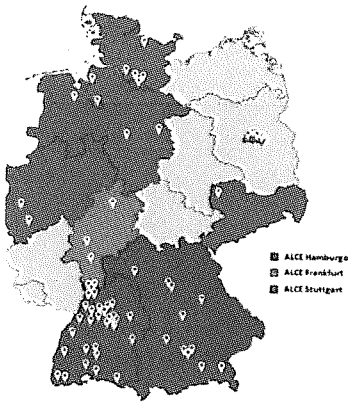
ANMELDUNG 2020-2021

Das Programm des spanischen Ministeriums für Bildung und Berufslehre der ***Aulas de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)*** trägt dazu bei, dass Kinder von spanischen Eltern, die in Deutschland leben und zur Schule gehen, ihrem Heimatland kulturell und sprachlich verbunden bleiben.

Die Teilnahme am muttersprachlichen Spanisch-Ergänzungsunterricht (ALCE) ist schulergänzend, gebührenfrei und findet an 3 Stunden wöchentlich statt - davon 1,5 Stunden online auf dem Computer anhand der Lernplattform *Aula Internacional*.

Bundesweit gibt es um die 100 Ergänzungsklassen (*Aulas*). Diese werden von drei Außenstellen (*Agrupaciones de Lengua y Cultura)* betreut. Die Leiter dieser Außenstellen koordinieren die Arbeit der Lehrkräfte und sind für die Verwaltung, Lehre und Information zuständig. Für nähere Informationen empfehlen wir Ihnen, sich an die jeweilige Außenstelle zu wenden:

- **ALCE Hamburgo**, mit Ergänzungsklassen in Niedersachsen (in Hannover ab der 5. Klasse), Berlin, Bremen, Hamburg, Nord-Rhein Westfalen (ab der 10.Klasse), Schleswig-Holstein und Sachsen.
- **ALCE Frankfurt**, mit Ergänzungsklassen in Hessen.
- **ALCE Stuttgart**, mit Ergänzungsklassen in Baden-Württemberg und Bayern.



Der Unterricht wird gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen in drei Stufen, A, B und C. Mit Beendigung der letzten ALCE-Stufe und dem Bestehen der Abschlussprüfung erhalten die SchülerInnen ein *Certificado de Lengua y Cultura Españolas*, welches vom spanischen Ministerium für Bildung und Berufslehre ausgestellt wird und das erreichte Niveau ausdrücklich ausweist (Orden EDU/3122/2010; BOE 3/12/2010).

ANMELDESFRIST

3. Februar bis 20. März 2020

ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

- Der/die SchülerIn oder mindestens ein Elternteil muss die spanische Staatsangehörigkeit besitzen.
- Der/die SchülerIn muss im deutschen Regelschulsystem angemeldet sein.
- Bis zum 31.12.2020 das Alter von 7 Jahren erreicht haben und beim ersten Schultag noch nicht 18 Jahre alt sein.
- Es liegt kein Ausschluss aus einer *Agrupación de Lengua y Cultura Españolas* aufgrund unentschuldigter Fehlzeiten vor.
- Das *Certificado de Lengua y Cultura Españolas* wurde noch nicht anderweitig erworben.

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania
consejeria.de@educacion.gob.es

LICHTENSTEINALLEE 1
10787 BERLÍN
TEL: +49-(0)30-887159-0

UNTERLAGEN, DIE BEI DER ANMELDUNG VORZULEGEN SIND

Neue SchülerInnen

- Anmeldeformular auf der Internetseite der Bildungsabteilung herunterladen.
- Kopie des Ausweises, Passes oder einer gleichwertigen amtlichen Bescheinigung.
- Falls einer der obigen Dokumente keine spanische Staatsangehörigkeit ausweist, dann Bescheinigung der spanischen Staatsangehörigkeit des Schülers oder eines Elternteils mittels *Libro de Familia* (Kopie) oder mittels Geburtsurkunde des Schülers samt spanischem Pass oder Ausweis eines Elternteiles (Kopien).
- Aktuelle Schulbescheinigung.

Bereits eingeschriebene SchülerInnen

- Formular für die Anmeldung zur Weiterführung des Ergänzungsunterrichts, ebenfalls herunterzuladen aus der Internetseite der Bildungsabteilung.
- Schulbescheinigung im Falle eines stattgefundenen Schulwechsels.
- Weitere Unterlagen, sofern angefragt.

Die Anmeldeformulare sind selbstverständlich auch bei den Lehrkräften der jeweiligen Ergänzungsklassen bzw. direkt bei den *Agrupaciones* erhältlich.

ABGABE DER ANMELDUNGEN

Die Abgabe der Unterlagen für die Anmeldung erfolgt vorzugsweise vor oder nach dem Unterricht bei den Lehrkräften der Ergänzungsklassen. Alternativ können diese auch bei den Leitern der *Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas* (ALCE) eingereicht werden:

ALCE HAMBURGO	**ALCE FRANKFURT**	**ALCE STUTTGART**
C/O Instituto Cervantes Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburg Tel. 040.530 205 295 alce.hamburgo@educacion.gob.es Dienstags und mittwochs von 10.00 bis 14.00 Uhr	C/O Instituto Cervantes Staufenstraße 1, 60323 Frankfurt Tel. 069.713 74 97 32 alce.frankfurt@educacion.gob.es Dienstags und donnerstags von 10.00 bis 14.00 Uhr	Senefelderstraße 109 70176 Stuttgart Tel. 0711.22 68 879 alce.stuttgart@educacion.gob.es Dienstags und donnerstags von 10.00 bis 14.00 Uhr

EINSTUFUNGSPRÜFUNGEN BEI NEUANMELDUNGEN

Diese finden i.d.R. bis Ende Mai in den jeweiligen Räumen der Ergänzungsklassen statt. Das Datum legt die jeweilige Lehrkraft fest. Für die Zulassung zum Ergänzungsunterricht müssen die 7-jährigen SchülerInnen einen mündlichen Eignungstest absolvieren.

AUFBAU DER ALCEs

NIVEAU	STUFE	ALTER
A1	**A1**	**7-8**
A2	**A2.1**	**8-9**
	A2.2	**9-10**
B1	**B1.1**	**10-11**
	B1.2	**11-12**
B2	**B2.1**	**12-13**
	B2.2	**13-14**
C1	**C1.1**	**14-15**
	C1.2	**16-17**
	C1.3	**17-18**

QR-CODE

Anmeldeformulare und weitere Informationen finden Sie unter
http://www.educacionyfp.gob.es/alemania/convocatorias-programas/convocatorias-alemania/agrupaciones-lengua-cultura-esp.html

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

Aulas de Lengua y Cultura Españolas en Alemania

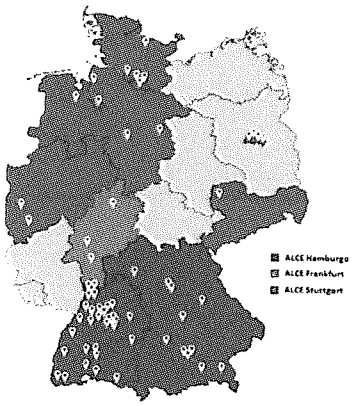
Inscripción 2020-2021

El principal objetivo del programa **Aulas de Lengua y Cultura Españolas** es la enseñanza del español y de la cultura española, en régimen de clases complementarias y gratuitas, para alumnos de nacionalidad española (o de uno de sus padres) con el fin de mantener y fortalecer sus vínculos con España. Es un programa del Ministerio de Educación y Formación Profesional español, coordinado en Alemania por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Berlín.

Estas enseñanzas se imparten en **modalidad semipresencial**. La clase presencial, de una y hora y media de duración un día por semana, se imparte por la tarde, fuera del horario escolar y en aulas situadas normalmente en centros escolares alemanes. A esta clase se añade otra hora y media no presencial, en casa desde el ordenador y a través de la plataforma en línea "Aula Internacional". Importante: La participación en ambas modalidades de enseñanza es obligatoria.

Existen alrededor de 100 aulas repartidas en los distintos Estados federados alemanes y están sujetas al calendario escolar de cada uno de ellos. Cada aula depende de una de las tres **Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)** existentes en Alemania. Su Director/a dirige y coordina todas las cuestiones organizativas, administrativas y docentes de las aulas.

- **Agrupación de Hamburgo**, con aulas en Baja Sajonia (en la ciudad de Hannover a partir del 5° **curso**), Berlín, Bremen, Hamburgo, Renania del Norte-Westfalia (a partir del 10° curso), Schleswig-Holstein y Sajonia.
- **Agrupación de Frankfurt**, con aulas repartidas por todo el Estado federado de Hesse.
- **Agrupación de Stuttgart**, con aulas en Baden-Württemberg y Baviera.



Las enseñanzas complementarias de Lengua y Cultura Españolas y su currículo se encuentran reguladas por la **Orden EDU/3122/2010**, de 23 de noviembre, (BOE de 3/12/2010). Al finalizar las enseñanzas, y tras superar una prueba final, los alumnos recibirán un **Certificado de Lengua y Cultura Españolas** expedido por el Ministerio de Educación y Formación Profesional, que acreditará el nivel alcanzado en su competencia lingüística de español: B1, B2 o C1 según el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN

3 de febrero al 20 de marzo de 2020

REQUISITOS

- Tener la nacionalidad española o que la tengan la madre o el padre.
- Estar escolarizado en el sistema reglado preuniversitario en Alemania.
- Cumplir 7 años o más en el año 2020 y no haber cumplido 18 el día del inicio de curso escolar.
- No haber causado baja en una Agrupación de Lengua y Cultura Españolas por ausencia injustificada.
- No haber obtenido el Certificado de Lengua y Cultura Españolas en cursos anteriores.

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania
consejeria.de@educacion.gob.es

LICHTENSTEINALLEE 1
10787 BERLÍN
TEL: +49-(0)30-887159-0

DOCUMENTACIÓN QUE DEBERÁ APORTARSE EN EL MOMENTO DE LA MATRÍCULA

Alumnos nuevos

- Impreso de solicitud de nueva inscripción, descargable en la web de la Consejería de Educación.
- Fotocopia de pasaporte u otro documento de identidad del alumno.
- Si el documento del punto anterior no certifica que el alumno es ciudadano español, será necesario presentar otro que certifique la nacionalidad española del alumno o de uno de los progenitores (por ejemplo, fotocopia del libro de familia, o bien fotocopia de la partida de nacimiento del alumno acompañada de fotocopia de documento de identidad español de uno de los progenitores.)
- Acreditación de los estudios que cursa en el sistema educativo alemán (*Schulbescheinigung*).

Alumnos de continuidad

- Impreso de solicitud de continuidad, descargable en la web de la Consejería de Educación.
- Acreditación de estudios (*Schulbescheinigung*) en el caso de un cambio de centro escolar o de ciclo educativo.
- Documentación que le sea requerida para completar su expediente.

Los formularios de solicitud también se podrán obtener en las aulas y sedes de las ALCE.

LUGARES DE INSCRIPCIÓN

La entrega de la documentación de matrícula se realizará preferentemente a los docentes en las aulas, antes o después de las clases. Alternativamente, también podrá entregarse en las sedes de las Agrupaciones de Lengua y Cultura (ALCE):

ALCE HAMBURGO C/O Instituto Cervantes Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburgo Tel. 040-530 205 295 alce.hamburgo@educacion.gob.es Martes y miércoles de 10:00 a 14:00 h	**ALCE FRANKFURT** C/O Instituto Cervantes Staufenstraße 1, 60323 Frankfurt am Main Tel. 069-713 74 97 32 alce.frankfurt@educacion.gob.es Martes y jueves de 10:00 a 14:00 h	**ALCE STUTTGART** Senefelderstraße 109 70176 Stuttgart Tel. 0711-22 68 879 alce.stuttgart@educacion.gob.es Martes y jueves de 10:00 a 14:00 h

PRUEBA DE NIVEL PARA ALUMNOS DE NUEVA INSCRIPCIÓN

Tendrá lugar en la sede del aula solicitada por el alumno, en la fecha que le indique el/la profesor/a, por lo general antes de finales de mayo. Los alumnos de 7 años deberán realizar una prueba oral.

ESTRUCTURA DE LAS ALCE

NIVEL	CURSO	EDAD aprox.
A1	**A1**	**7-8**
A2	**A2.1**	**8-9**
	A2.2	**9-10**
B1	**B1.1**	**10-11**
	B1.2	**11-12**
B2	**B2.1**	**12-13**
	B2.2	**13-14**
C1	**C1.1**	**14-15**
	C1.2	**16-17**
	C1.3	**17-18**

CÓDIGO QR

Puede descargarse esta información y los impresos de inscripción en
http://www.educacionyfp.gob.es/alemania/convocatorias-programas/convocatorias-alemania/agrupaciones-lengua-cultura-esp.html

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA

SOLICITUD DE NUEVA INSCRIPCIÓN

ENSEÑANZAS COMPLEMENTARIAS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS PARA EL CURSO 2020-2021

Plazo de matrícula: del 3 de febrero al 20 de marzo de 2020

Se ruega cumplimentar el formulario con letras MAYÚSCULAS y entregar preferentemente al/a la profesor/a del aula
Todos los campos excepto la última casilla (relativa a la imagen del alumno) son de cumplimentación obligatoria.

AULA EN LA QUE DESEA MATRICULARSE (1)	LOCALIDAD DEL AULA	AGRUPACIÓN

DATOS PERSONALES Y FAMILIARES

APELLIDOS DEL ALUMNO			NOMBRE
LOCALIDAD Y PAÍS DE NACIMIENTO		FECHA DE NACIMIENTO	NACIONALIDAD / ES
CÓDIGO POSTAL Y LOCALIDAD DEL DOMICILIO FAMILIAR		CALLE, Nº	
CORREO ELECTRÓNICO A DISPOSICIÓN DEL AULA INTERNACIONAL			

NOMBRE DE LA MADRE	NACIONALIDAD / ES	TELÉFONO	CORREO ELECTRÓNICO
NOMBRE DEL PADRE	NACIONALIDAD / ES	TELÉFONO	CORREO ELECTRÓNICO

¿CÓMO SE HA ENTERADO SU FAMILIA DE LA EXISTENCIA DEL PROGRAMA AGRUPACIÓNES DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS? Marque lo que corresponda.

◯ por conocidos ◯ por el Consulado ◯ por red social u otro (especificar):

ESCOLARIZACIÓN EN EL SISTEMA EDUCATIVO ALEMÁN

CURSO ACTUAL Y TIPO DE CENTRO (2) /	NOMBRE DEL CENTRO	
DIRECCIÓN DEL CENTRO		TELÉFONO

El abajo firmante solicita la inscripción del/de la alumno/a en las enseñanzas complementarias de Lengua y Cultura Españolas y su adscripción al grupo que corresponda a su nivel. **Adjunta documento de identidad, fotocopia de libro de familia u otro y certificación de escolaridad**. 2) Asimismo, se da por informado de las condiciones de matrícula y de que los alumnos, excepto en los Estados Federados de Baden-Württemberg, Hesse y Schleswig-Holstein, **no disfrutan de la cobertura de un seguro de accidentes** (*gesetztliche Schülerunfallversicherung*), por lo que es elección de los padres y madres el contrato de uno a título particular.

⇨ ☐ (DE OBLIGADA CONSIGNACIÓN) Consiente el siguiente **tratamiento de datos**: En cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos aquí consignados se utilizarán, bajo la responsabilidad de la Consejería de Educación en Alemania, para la gestión de los expedientes de alumnos matriculados en el ALCE, y no se cederán a terceros, salvo obligación legal. El firmante tendrá derecho a su acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento, portabilidad y oposición.

⇨ ☐ El abajo firmante autoriza que **la imagen del alumno** pueda aparecer en materiales divulgativos de promoción educativa de las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas, elaborados por el Ministerio de Educación y Formación Profesional, con finalidad no comercial, tales como la web o el blog de la Consejería / de la Agrupación.

En....., a..... de ..... de 2020

PADRE/MADRE/TUTOR

A CUMPLIMENTAR POR LA ADMINISTRACIÓN

Fdo: .....

Recibida esta solicitud con fecha: ...../...../ 2020

EL ..... Fdo: .....

El alumno realizó la prueba de adscripción

en ..... el...../...../ 2020

Resultado:

CONVIENE ADSCRIBIRLO AL CURSO .....

EL PROFESOR,

Fdo.: .....

Admitida la inscripción en ...../...../...../ 2020

Denegada la inscripción en ...../...../...../ 2020

Motivo:

EL DIRECTOR DE LA AGRUPACIÓN

Fdo.: .....

(1) Puede consultar las aulas en https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1dFyAhKjLzI42enw3BQsA9BOJJ8YImp0h&ll=50.71827072181435%2C15.774996991609441&z=7

(2) Especificar el código de tipo de centro: GS (Grundschule), BS (Berufschule), HS(Hauptschule),GeS (Gesamtschule), Gy (Gymnasium), MS (Mittelschule), RS (Realschule), SSch (Sonderschule), StS (Statdteilschule), Otros.

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

SOLICITUD DE CONTINUIDAD

ENSEÑANZAS COMPLEMENTARIAS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS
CURSO 2020 -2021

Plazo de matrícula: del 3 de febrero al 20 de marzo de 2020

Se ruega cumplimentar el formulario con letras MAYÚSCULAS y entregar preferentemente al/ a la profesor/a del aula.
Todos los campos excepto la última casilla (relativa a la imagen del alumno) son de cumplimentación obligatoria.

AULA EN LA QUE DESEA MATRICULARSE (1)	LOCALIDAD	AULA A LA QUE ASISTE ACTUALMENTE

DATOS PERSONALES Y FAMILIARES

APELLIDOS DEL/DE LA ALUMNO/A			NOMBRE
LOCALIDAD Y PAÍS DE NACIMIENTO		FECHA DE NACIMIENTO	NACIONALIDAD / ES
CÓDIGO POSTAL Y LOCALIDAD DEL DOMICILIO FAMILIAR		CALLE, Nº	
CORREO ELECTRÓNICO A DISPOSICIÓN DEL AULA INTERNACIONAL			

NOMBRE DE LA MADRE	NACIONALIDAD / ES	TELÉFONO	CORREO ELECTRÓNICO
NOMBRE DEL PADRE	NACIONALIDAD / ES	TELÉFONO	CORREO ELECTRÓNICO

ESCOLARIZACIÓN EN EL SISTEMA EDUCATIVO ALEMÁN

CURSO ACTUAL Y TIPO DE CENTRO (2) /	NOMBRE DEL CENTRO	
DIRECCIÓN DEL CENTRO		TELÉFONO

1) El abajo firmante solicita **la inscripción** del/de la alumno/a en las enseñanzas complementarias de Lengua y Cultura Españolas y su adscripción al grupo que corresponda a su nivel. **Adjunta nuevo documento de identidad, en caso de reexpedición, así como nueva certificación escolar (*Schulbescheinigung*) en caso de cambio de centro**. 2) Asimismo, se da por informado de las condiciones de matrícula y de que los alumnos, excepto en los Estados Federados de Baden-Württemberg, Hesse y Schleswig-Holstein, **no disfrutan de la cobertura de un seguro de accidentes** (*gesetztliche Schülerunfallversicherung*), por lo que es elección de los padres y madres el contrato de uno a título particular.

⇨ ☐ (DE OBLIGADA CONSIGNACIÓN) Consiente el siguiente **tratamiento de datos**: En cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos aquí consignados se utilizarán, bajo la responsabilidad de la Consejería de Educación en Alemania, para la gestión de los expedientes de alumnos matriculados en el ALCE, y no se cederán a terceros, salvo obligación legal. El firmante tendrá derecho a su acceso, rectificación, supresión, limitación del tratamiento, portabilidad y oposición.

⇨ ☐ El abajo firmante autoriza que **la imagen del alumno** pueda aparecer en materiales divulgativos de promoción educativa de las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas, elaborados por el Ministerio de Educación y Formación Profesional, con finalidad no comercial, tales como la web o el blog de la Consejería / de la Agrupación.

En....., a..... de ..... de 2020

PADRE/MADRE/TUTOR

Fdo.: .....

A CUMPLIMENTAR POR LA ADMINISTRACIÓN

AULA DE _____ **AGRUPACIÓN** _____

El alumno a que se refiere la presente solicitud debería adscribirse en el curso 2020-2021 en:

NIVEL	A1	A2		B1		B2		C1		
CURSO	A1	A2-1	A2-2	B1-1	B1-2	B2-1	B2-2	C1-1	C1-2	C1-3

Recibida esta solicitud con fecha: / / 2020

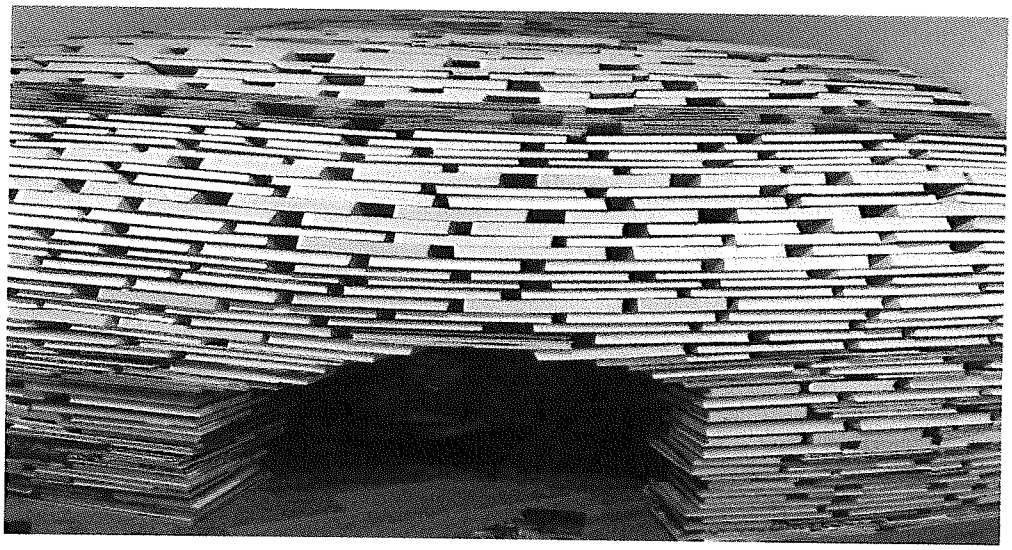
EL PROFESOR

Fdo.:

(1) Puede consultar las aulas en https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1dFyAhKjLzl42enw3BQsA9BOJJ8YImp0h&ll=50.71827072181435%2C15.774996991609441&z=7

(2) Especificar el código de tipo de centro: GS (Grundschule), BS (Berufschule), HS(Hauptschule), GeS (Gesamtschule), Gy (Gymnasium), MS (Mittelschule), RS (Realschule), SSch (Sonderschule), StS (Statdteilschule), otros.

DIE TÜRKISCHE SPRACHE ERWEITERT DEN HORIZONT IHRES KINDES



Liebe Eltern,

Der Herkunftssprachenunterricht für Türkische Sprache und Kultur

- verbessert die Möglichkeiten des schulischen Erfolgs der Kinder und
- wird von sehr vielen türkischen Jungen und Mädchen erfolgreich besucht.

Warum ist die Regelmäßige Teilnahme an diesem Unterricht so wichtig ?

- weil er den Kindern die Möglichkeit bietet, sich mit Ihren Eltern, Verwandten und türkischen Freunden zu verständigen,
- weil das Erlernen der türkischen Sprache die Bindung an die kulturelle und familiäre Herkunft fördert,
- weil die Kinder über die türkische Sprache Zugang zur türkischen Geschichte, Literatur und Kunst erhalten,
- weil er den Kindern die Möglichkeit eröffnet, an Studienaufenthalten in der Türkei teilzunehmen,
- weil gute türkische Sprachkentnisse das Finden einer qualifizierenden Berufsausbildung erleichtern können.

Wo erfährt man Näheres über die Türkische Sprache und Kultur Unterricht ?

- bei der Schulleitung oder
- bei den Schulabteilungen der türkischen Generalkonsulate in München und Nürnberg.

Der Besuch des Türkischunterrichts bietet zusätzliche Zukunftsperspektiven für Ihr Kind an !

TÜRKISCHES GENERALKONSULAT MÜNCHEN
REFERAT FÜR BILDUNGSWESEN

r geehrte Schulleiterinnen und Schulleiter,

*rmit möchten wir uns für Ihre langjährige Mitwirkung und Unterstützung
Realisierung des „Unterrichts für Türkische Sprache und Kultur" re
zlich bedanken.*

*e am 25. März 2010 mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterri
l Kultus vereinbart wurde, ersuchen wir Sie höflichst, auch für
mmende Schuljahr 2020/2021 die anbei angefügten Informationsschrei
l die Antragsformulare für den „Unterricht für Türkische Sprache
ltur" Ihren Schülerinnen und Schülern bzw. deren Eltern weiterzuleiten.*

*ordnungsgemäßes Austeilen und Einsammeln der Antragsbögen ist uns s
htig, damit wir anhand der Teilnehmerzahlen die Personal-
terrichtspläne für das kommende Jahr erstellen können. Aus diesem Gr
ren wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie die Rückmeldungen
ragsformulare spätestens bis zum 22. Mai 2020 an das Türkis
neralkonsulat München schicken könnten.*

*sind uns sicher, dass Sie und Ihre Lehrkräfte für einen einwandfreien
bungslosen Ablauf bei der Organisation des „Unterrichts für Türkis
ache und Kultur" sorgen werden und danken Ihnen in dies
sammenhang nochmals für Ihr Engagement sowie Ihre freundli
terstützung. Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit mit Ihrer Schu*

*lten Sie noch weitere Fragen haben, stehen wir Ihnen selbstverständ
ne telefonisch oder per E-Mail zur Verfügung, ansonsten hoffen wir, dass
h dieses Schuljahr wieder erfolgreich zusammenarbeiten werden.*

freundlichen Grüßen

*f. Dr. Mustafa Çakır
lungsattaché*

st unser gemeinsamer Wunsch, dass unsere Kinder, die die Garantie unserer Zukunft sind, Bildung genießen und zu erfolgreichen, produktiven und verantwortungsbewussten Mitbür den.

nit unsere Kinder auf den Schulen, die sie besuchen, erfolgreich sein können, müssen sie tsche auf fortgeschrittenem Niveau beherrschen. Allerdings ist es für Kinder, d kischkenntnisse nicht ausreichend sind, auch schwer, das Deutsche zu erlernen. In e tikulturellen Gesellschaft sind Kinder, die nur das Deutsche oder nur das Türkische lernen, le eitig ausgebildet. Der Schulerfolg von zweisprachigen Kindern, die Türkischunterricht erha damit sowohl das Deutsche als auch das Türkische erlernen, ist auf einem höheren Niveau prachige Kinder. Außerdem zeigt sich, dass Kinder, die in zwei Sprachen und zwei Kulti vachsen, in ihrem Sozialleben toleranter sind und ihre Kompetenzen im gemeinsamen Le geprägter sind.

dem Schuljahr 2009/2010 wird in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium erricht und Kultus in den Schulen (Grundschule, Mittelschule, Realschule und Gymnasium), im Zuständigkeitsbereichs des Türkischen Generalkonsulats befinden, kostenloser Unterricht kisch und Türkische Kultur angeboten. Dieser Unterricht wird von sachkundigen Lehrern, r den Lehrern des Türkischen Bildungsministeriums ausgewählt und ins Ausland entsandt wer ilt.

Teilnahme an diesem Unterricht, der außerhalb des obligatorischen Unterrichts im deutsc ulsystem angesiedelt ist, ist abhängig von der Nachfrage der Eltern. Die Schüler, die regelmä Unterricht teilnehmen, erhalten am Ende des Schuljahres je nach Schulart zusammen mit il gnissen eine Teilnahmebestätigung oder in ihren Zeugnissen wird vermerkt, dass sie kischunterricht teilgenommen haben.

Schüler, die am Türkischunterricht teilnehmen, können in der Leistungsfeststellungsprüfung erb des qualifizierenden Abschluss der Mittelschule auch den Türkischunterricht wählen.

nit der Unterricht für Türkisch und Türkische Kultur stattfinden kann, müssen mindestens rn einen Antrag bei der Verwaltung der Schule, die ihre Kinder besuchen, stellen. Der Antrag, lie Teilnahme am Türkischunterricht bestimmt ist, wird von den Schulverwaltungen ausgehän Antrag erhalten Sie auch von den Türkischlehrern oder den türkischen Elternvereinen; oder n ihn von der Internetseite des Referats für Schulwesen des Türkischen Generalkonsulats heru an der Schule Ihres Kindes die Anzahl der Anträge nicht ausreichend sein sollte und schen, können Sie Ihr Kind auch am Türkischunterricht an einer anderen Schule in der Umgeb elden.

cheiden Sie sich noch heute für eine bessere Zukunft Ihres Kindes! Geben Sie den Antrag auf rricht für Türkisch und Türkische Kultur der Schulverwaltung oder den Lehrern an der Schule Kindes und bieten Sie Ihrem Kind damit die Möglichkeit, sowohl das Deutsche als auch das ische zu lernen.

reundlichen Grüßen

:rli veliler,

ceğimizin teminatı olan çocuklarımızın "iyi birer eğitim alması ve başarılı, üretken mluluğunun bilincinde birer vatandaş olarak hayata atılması" hepimizin ortak arzusudur.

ıklarımızın devam ettikleri okullarda başarılı olması, yaşadıkları toplum içinde kabul görmesi düzeyde Almanca bilmesi gerekir. Türkçesi zayıf olan çocukların Almancayı öğrenmesi de zor kültürlü bir toplum içinde sadece Almanca veya sadece Türkçe öğrenen çocukların kanatların eksik kalmaktadır. Türkçe derslerine devam eden, hem Almanca hem de Türkçe öğrenen iki ıkların okul başarıları tek dilli çocuklara göre daha ileri düzeydedir. Ayrıca iki dili ve iki kült ı insanların sosyal hayatta daha hoşgörülü ve birlikte yaşama becerilerinin daha gelişmiş old mektedir.

'era Eğitim ve Kültür Bakanlığı ile 2009/2010 öğretim yılından bu yana sürdürülen işbirliğ :onsolosluğumuzun görev bölgesinde bulunan Grundschule, Mittelschule, Realschule ınasium türü okullarda "Türkçe ve Türk Kültürü Dersi" tamamen ücretsiz olarak verilmektedir Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığının deneyimli öğretmenleri arasından seçilerek ıda görevlendirilen uzman öğretmenler tarafından verilmektedir.

an okul sistemi içindeki zorunlu dersler dışında olan bu derse katılım velilerin isteğine bağl ;lere düzenli devam eden öğrencilere sene sonunda okul türüne göre karne ile birlikte ayr ım belgesi verilmekte veya karnelerine Türkçe dersini aldığı bilgisi işlenmektedir.

:çe dersine devam eden öğrenciler not ortalamasını yükseltmek istedikleri takdirde, ortao likli bitirme belgesi için girilen performans sınavında da (Leistungsfeststellung zum Erwerb lifizierenden Abschluss der Mittelschule) Türkçe dersini seçebilmektedir.

lersin açılabilmesi için en az 12 öğrenci velisinin çocuğunun devam ettiği okul idaresine dilekç 'uruda bulunması gerekmektedir. Derse katılmak için hazırlanan örnek dilekçeler okul idı fından verilmektedir. Bu dilekçeler Türkçe öğretmenlerimizden, okul aile birliğinden de te ɔilir; Başkonsolosluğumuz Eğitim Ataşeliğinin internet sayfasından erişilebilir. Çocuğunı ım ettiği okulda yeterli sayıda başvuru olmaması halinde ve sizin de arzu etmeniz hali ığunuzu yakın çevredeki bir başka okulda açılan derse de götürebilirsiniz.

ığunuzun daha iyi bir geleceği için bugünden karar verin. Size gönderilen dilekçeyi okul idare öğretmenlerinize ulaştırın. Çocuğunuzun hem Almanca hem de Türkçe öğrenmesini sağlayın

ılarımla

Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR
Eğitim Ataşesi

(Deckblatt)

...../...../2020

Schulstempel

Schulamt:

Regierungsbezirk :

Für Ihre Fragen : Ansprechpartnerin Frau Gonca ONAL
(Tel : 089 / 17 81 911, E – Mail : munihegitim@gmail.com)

(Zuständigkeitsgebiet; Oberbayern, Schwaben, Niederbayern)

Türkisches Generalkonsulat
Referat für Schulwesen
Menzinger Str. 3

80638 München

Anlage : ..... Anträge

Mit freundlichen Grüßen

TÜRKÇE ve TÜRK KÜLTÜRÜ DERSLERİ BAŞVURU DİLEKÇESİ
ANTRAGSFORMULAR AUF ERTEILUNG DER TÜRKISCHEN SPRACHE UND KULTUR

Öğrencinin Adı ve Soyadı / *Vor und Nachname des Schülers*	**Milliyeti** / *Staatsangehörigkeit*
Doğum Yeri ve Tarihi / *Geburtsort und Datum*	
Velisinin Adı / *Name des Erziehungsberechtigten*	
Okulun Adresi ve Sınıfı /*Adresse der Schule und Klasse*	
2019-2020 öğretim yılındaki Sınıfı / *Klasse im Schuljahr 2020-2021*	
Ev Adresi /Adresse	
Telefon / *Telefon*	**Cep Telefonu** / *Mobil*
E-Posta / *E-Mail*	

T.C. Münih Başkonsolosluğu tarafından, -imkânlar dâhilinde organize edilerek- 2020/2021 eğitim yılından itibaren verilecek olan, "Türkçe ve Türk Kültürü Dersleri" ne çocuğumun katılmasını istiyorum.

Ich möchte, dass mein Kind im kommenden Schuljahr 2020/2021 in der Türkischen Sprache und Kultur unterrichtet wird, das den Möglichkeiten entsprechend vom Türkischen Generalkonsulat in München organisiert wird.

Eğitim yılı süresince çocuğumun, "Türkçe ve Türk Kültürü Dersleri" ne düzenli olarak devam edeceğini taahhüt ederim.

Die Anmeldung verpflichtet zum regelmäßigen Besuch des Unterrichts "Türkische Sprache und Kultur" und gilt mindestens für die Dauer eines Schuljahres.

TTK dersi bir okulda öğrenim gören 12 öğrenci velisinin yazılı başvuruda bulunması halinde verilebilmektedir.

An einer Schule kann der Unterricht nur dann erteilt werden, wenn mindestens zwölf Eltern dazu einen Antrag gestellt haben.

Okuldaki öğrenci sayısı yeterli olmadığı takdirde, çocuğunuz yakın çevredeki bir başka okulda açılan derse katılabilir.

*Auch wenn die Zahl der Schüler an einer Schule nicht ausreicht, darf Ihr Kind **wenn Sie möchten** an einer anderen Schule in der Nähe am Unterricht teilnehmen.*

Tarih *Datum* — **Velinin imzası** *Unterschrift der Erziehungsberechtigten*

Başvuru dilekçesinin 22 Mayıs 2020 tarihine kadar sınıf öğretmenine iletilmesi rica olunur.

Wir bitten Sie, das Anmeldeformular bis zum 22. Mai 2020 an die Klassenleitung weiterzuleiten.

An das
T.C. Münih Başkonsolosluğu / Eğitim Ataşeliği
Türkische Generalkonsulat /Referat für Bildungswesen
Menzingerstr.3
D-80638 MÜNCHEN

Telefon : 0 (89) 17 81 911
Faks : 0 (89) 17 11 72 84
E-Posta : munihegitim@gmail.com

GENERALKONSULAT DER REPBULIK TÜRKEI
Referat für Schulwesen

Nürnberg, 31/01/2020

Sehr geehrte Schulleiterinnen,
Sehr geehrte Schulleiter,

hiermit möchten wir uns für Ihre langjährige Mitwirkung und Unterstützung bei der Realisierung des „Türkischen Sprache und Kulturunterricht" recht herzlich bedanken.

Wie am 25. März 2010 beim Staatsministerium für Unterricht und Kultus vereinbart wurde, ersuchen wir Sie höflich auch für das kommende Schuljahr 2019/2020 die anbei gelegten Informationsschreiben und die Antragsformulare der „Türkischen Sprache und Kulturunterricht" durch Ihre Schüler/innen bzw. den Eltern weiterzuleiten, die vom bayerischen Staatsministerium an Sie geschickt werden.

Eine ordnungsgemäße Verteilung und Einsammlung der Antragsbögen ist uns sehr wichtig, damit wir durch die Teilnehmerzahlen für das ganze Jahr die Personal- und Unterrichtspläne erstellen können. Aus diesem Grund wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie den Antragsformular baldmöglichst an die Eltern weiterleiten würden.

Wir sind uns sicher, dass Sie und Ihre Lehrkräfte für ein einwandfreies und reibungslosen Ablauf bei der Organisation der „Türkischen Sprache und Kulturunterricht" sorgen werden und danken Ihnen in diesem Zusammenhang nochmals für Ihr Engagement, freundliche Unterstützung und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit mit Ihrer Schule.

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne telefonisch oder per Mail zur Verfügung, ansonsten hoffe ich, dass wir auch dieses Schuljahr wieder erfolgreich zusammen arbeiten können.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Mune SAVAŞ
Stellv. Bildungsattacheè

Generalkonsulat der Republik Türkei in Nürnberg
Referat für Schulwesen
Regensburgerstr. 69, DE-90478 Nürnberg
Tel: 0911/946 76 36 Fax: 0911/46 89 62
E-Mail : egitim.nurnberg@gmail.com / nurnberg@meb.gov.tr

(Deckblatt)

...../...../2020

An:

Generalkonsulat der Republik Türkei
Referat für Schulwesen
Regensburgerstr.69

90478 Nürnberg

Schulstempel **Schulamt:** **Regierungsbezirk :**

Für Ihre Fragen : Ansprechpartnerin Frau Sibel DİREK
(Tel : 0911 / 946 76 36, Fax: 0911/ 46 89 62, E-Mail: egitim.nurnberg@gmail.com)

(Zuständigkeitsgebiet: Mittelfranken, Oberfranken, Unterfranken, Oberpfalz,)

Anlage : ..... Anträge

Mit freundlichen Grüßen

Für bessere Bildungschancen bring mir meine Muttersprache bei!

Die Anmeldungen für das Schuljahr 2020/2021 auf Erteilung der Türkischen Sprache und Kultur haben begonnen.

Im Zuständigkeitsbereich des Generalkonsulates der Republik Türkei werden in den Grund-u. Mittelschulen, Realschulen sowie in den Gymnasien muttersprachliches Ergänzungsunterricht in Türkisch angeboten.

An einer Schule kann der Unterricht nur dann erteilt werden, wenn die Mindestzahl der Eltern dazu einen Antrag gestellt haben. Auch wenn die Zahl der Schüler an einer Schule nicht ausreicht, darf Ihr Kind wenn sie möchten am Unterricht an einer anderen Schule in der Nähe teilnehmen.

Die Teilnahme am türkischen muttersprachlichen Ergänzungsunterricht ist kostenlos und die notwendigen Unterrichtsmaterialien wie Lern- und Arbeitsbücher werden ebenfalls kostenlos zur Verfügung gestellt. Mit der Teilnahme am muttersprachlichen Unterricht haben die Schüler, die sich bei der Qualifizierenden Mittelschulabschluss Prüfung für das Fach Türkisch entschieden haben, mehr Chancen ihre Prüfungsnote zu verbessern.

Liebe Eltern,

Damit unsere Kinder auf den Schulen, die sie besuchen, erfolgreich sein können, müssen sie das Deutsche auf fortgeschrittenem Niveau beherrschen. Allerdings ist es für Kinder, deren Türkischkenntnisse nicht ausreichend sind, auch schwer. das Deutsche zu erlernen. In einer multikulturellen Gesellschaft sind Kinder, die nur das Deutsche oder nur das Türkische lernen, leider einseitig ausgebildet. Der Schulerfolg von zweisprachigen Kindern, die Türkischunterricht erhalten und damit sowohl das Deutsche als auch das Türkische erlernen, ist auf einem höheren Niveau als einsprachige Kinder. Außerdem zeigt sich. dass Kinder. die in zwei Sprachen und zwei Kulturen aufwachsen, in ihrem Sozialleben toleranter sind und ihre Kompetenzen im gemeinsamen Leben ausgeprägter sind.

Für eine bessere Zukunft Ihrer Kinder, treffen Sie Ihre Entscheidung!
Für die Investition der besseren Zukunft Ihrer Kinder, nicht entweder deutsch oder türkisch sondern

DEUTSCH und TÜRKISCH

Melden Sie bitte Ihr Kind rechtzeitig zum muttersprachlichen Ergänzungsunterricht an. Das Antragsformular auf Erteilung der türkischen Sprache und Kultur können Sie von der jeweiligen Schulleitung oder von Klassenlehrer/innen erhalten.

GENERALKONSULAT DER REPUBLIK TÜRKEI IN NÜRNBERG – Referat für Schulwesen – Regensburgerstr. 69, 90478 Nürnberg
Tel. : 0911 / 946 76 36 Fax : 0911 / 46 89 62
Web: http://nurnberg.meb.gov.tr E-posta: nurnberg@meb.gov.tr / egitim.nurnberg@gmail.com

Geleceğim İçin Bana Anadilimi Öğretin

2020/2021 Eğitim ve Öğretim Yılı Türkçe ve Türk Kültürü Dersi Kayıtları Başlamıştır

Başkonsolosluğumuz bölgesindeki Grundschule, Mittelschule, Realschule ve Gymnasium'larda Türkçe ve Türk Kültürü Dersi verilmektedir.

Bir okulda ders, ancak yeterli sayıda öğrenci velisinin başvuruda bulunması halinde verilebilmektedir. Bir okuldaki öğrenci sayısı yeterli olmadığı takdirde, isteğiniz üzerine çocuğunuz yakın çevredeki başka bir okulda derse katılabilir.

Derse katılım ücretsizdir. Derse katılan öğrencilere ders ve çalışma kitapları ücretsiz dağıtılmaktadır. Türkçe derslerine katılan öğrenciler; "Quali - Qualifizierender Mittelschulabschluss Prüfung" denilen kalifiye mezuniyet sınavında, yabancı dil yerine kendi ana dilleri olan Türkçeyi seçebilir ve bitirme notlarını yükseltebilirler.

Saygıdeğer Anne ve Babalar,

Çocuklarımızın devam ettikleri okullarda başarılı olması için ileri düzeyde Almanca bilmesi gerekir. Türkçesi zayıf olan çocukların Almancayı öğrenmesi de zor olmaktadir. Çok kültürlü bir toplum içinde sadece Almanca veya sadece Türkçe öğrenen çocukların kanatlarından biri eksik kalmaktadır. Türkçe derslerine devam eden, hem Almanca hem de Türkçe öğrenen iki dilli çocukların okul basarıları tek dilli çocuklara göre daha ileri düzeydedir. Ayrıca iki dili ve iki kültürü bilen insanların sosyal hayatta daha hoşgörülü ve birlikte yaşama becerilerinin daha gelişmis olduğu bilinmektedir.

Çocuklarınızın daha güzel yarınları için, bu kararı siz vereceksiniz!

Çocuklarınızın daha iyi yarınları için, "Ya Almanca ya Türkçe" değil,

"HEM ALMANCA, HEM TÜRKÇE"

Türkçe ve Türk Kültürü Dersleri başvuru dilekçesini çocuğunuzun okul idaresinden veya sınıf öğretmeninden temin edebilirsiniz!

T.C. NÜRNBERG BAŞKONSOLOSLUĞU – Eğitim Ataşeliği – Regensburgerstr. 69, 90478 Nürnberg
Tel. : 0911 / 946 76 36 Faks : 0911 / 46 89 62
Web: http://nurnberg.meb.gov.tr E-posta: nurnberg@meb.gov.tr / egitim.nurnberg@gmail.de

TÜRKÇE ve TÜRK KÜLTÜRÜ DERSLERİ BAŞVURU DİLEKÇESİ

ANTRAGSFORMULAR AUF ERTEILUNG DER TÜRKISCHEN SPRACHE UND KULTUR

Öğrencinin Adı ve Soyadı / *Vor-und Nachname des Schülers*	**Milliyeti** / *Staatsangehörigkeit*
Doğum Yeri ve Tarihi / *Geburtsort und Datum*	
Velisinin Adı / *Name des Erziehungsberechtigten*	
Okuduğu Okulun Adı, Adresi ve Sınıfı /Name & *Adresse der Schule, die momentan besuchte Klasse*	
2020-2021 öğretim yılındaki Sınıfı / *Klasse im Schuljahr 2020-2021*	
Ev Adresi /Adresse	
Ev Telefonu / *Telefon*	**Cep Telefonu** / *Mobil*
E-Posta / *E-Mail*	

T.C. Nürnberg Başkonsolosluğu Eğitim Ataşeliği tarafından, imkanlar dahilinde organize edilerek 2020/2021 eğitim yılından itibaren verilecek olan, "Türkçe ve Türk Kültürü Dersleri" ne çocuğumun katılmasını istiyorum.

Ich möchte, dass mein Kind im kommenden Schuljahr 2020/2021 in der Türkischen Sprache und Kultur unterrichtet wird, das den Möglichkeiten entsprechend vom Generalkonsulat der Republik Türkei in Nürnberg - Referat für Schulwesen organisiert wird.

Tarih *Datum*

Velinin imzası *Unterschrift der Erziehungsberechtigten*

Başvuru dilekçesinin 29 Mayıs 2020 tarihine kadar Başkonsolosluğumuz Eğitim Ataşeliğine iletilmesi rica olunur.

Wir bitten Sie, das Anmeldeformular bis zum 29. Mai 2020 an das Generalkonsulat der Republik Türkei in Nürnberg- Referat für Schulwesen - weiterzuleiten.

AÇIKLAMALAR / BEMERKUNGEN:

1) Başvuruda bulunan öğrenci velisi öğrencinin devamı konusunda gerekli hassasiyeti göstermelidir.

Die Eltern sollten sich zum regelmässigen Besuch des Unterrichts "Türkische Sprache und Kultur" bemühen.

2) Bir okulda, ders verilebilmesi için öğrenci velisinin yazılı başvuruda bulunması gerekmektedir.

An einer Schule kann der Unterricht nur dann erteilt werden, wenn von den Eltern die ausgefüllten Antragsformulare vorliegen.

3) Okuldaki öğrenci sayısı yeterli olmadığı takdirde, başvuran öğrenci isteğine bağlı olarak yakın bir okulda derse katılabilir.

Auch wenn die Zahl der Schüler an einer Schule nicht ausreicht, darf Ihr Kind, wenn gewünscht an einer anderen nahgelegenen Schule am Unterricht teilnehmen.

MUVAFAKATNAME / *EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG*

☐ **Derse katılımın karneye işlenmesini istiyorum** */ Die Teilnahme am Unterricht ist als Zeugnisbemerkung erwünscht*

☐ **Derse katılımın karneye işlenmesini istemiyorum** */ Die Teilnahme am Unterricht ist als Zeugnisbemerkung nicht erwünscht*

Tarih/ *Datum* **Velinin imzası** / *Unterschrift d.Erziehungsberechtigten*

An das:Generalkonsulat der Republik Türkei
Referat für Schulwesen
Regensburger Str. 69, 90478 Nürnberg

Ansprechpartnerin: Frau Sibel DİREK
Telefon : 0 (911) 946 76 36 Faks/Fax : 0 (911) / 46 89 62
E-Mail : egitim.nurnberg@gmail.com

Generalkonsulat von Ungarn
München

Elternbrief über den Ungarisch-Unterricht an Wochenendschulen im Rahmen des konsularischen Modells

Sehr geehrte Eltern von Schülerinnen und Schülern ungarischer Nationalität / Herkunft!

Die nichtdeutsche Muttersprache oder Herkunftssprache ist für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund ein wertvolles Gut, das gefördert werden sollte. Seit dem Schuljahr 2009/2010 wird im Freistaat Bayern der mutter- bzw. herkunftssprachliche nichtdeutsche Unterricht durch die konsularischen Vertretungen und assoziierten Wochenendschulen im Rahmen des *konsularischen Modells* organisiert.

Der Anspruch auf Pflege der ungarischen Muttersprache bzw. des Ungarischen als Herkunftssprache nimmt bei Schülerinnen und Schülern, die ihre Ausbildung an bayerischen Schulen absolvieren, seit geraumer Zeit stetig zu. Für diesen Interessenkreis wird der Ungarisch-Unterricht an verschiedenenen ungarischen Wochenendschulen in Kooperation mit dem Generalkonsulat von Ungarn München an zehn Standorten in Bayern durchgeführt. Das Angebot umfasst im Schuljahr gewöhnlich 20 x 3 Unterrichtsstunden, die an einem Samstag oder einem Wochentag stattfinden. Die mit einem Zertifikat bescheinigte Teilnahme am Ungarisch-Unterricht einer der Schulgruppen kann an bayerischen Schulen als freiwillige Leistung anerkannt werden.

Für die Anmeldung Ihres Kindes / Ihrer Kinder zum Ungarisch-Unterricht an einem der Standorte in Bayern für das Schuljahr 2020/21 verwenden Sie das mit diesem Schreiben ausgeteilte Formblatt, das wir vollständig ausgefüllt möglichst **bis zum 22. Mai 2020** an das Generalkonsulat zuzusenden bitten.

Weitere Informationen über die einzelnen ungarischen Wochenendschulen des konsularischen Modells sind hier zugänglich:

Ungarische Schule in Bayern. (Dachorganisation) (USchB):
https://www.ungarisches-institut.de/sprachschule.html

Heilige Piroska Ungarische Wochenendschule und Kindergarten, Augsburg (HPA)
https://augsburgi-katolikusok.de/de/mission/

Pusteblume Ungarische Wochenendschule und Kindergarten, Regensburg (PR)
https://www.gyere.info/iskola-és-óvoda/

Ungarische Wochenendschule und Kindergarten, Ingolstadt (UWKI)
https://petoefi-koer.wixsite.com/petoefi-koer/hetvegi-magyar-iskola

PAMACS Ungarische Schule und Kindergarten Passau (PAMACS)
http://pamacs.de/category/passaui-magyar-iskola

Ungarische Konsularische Schule und Kindergarten Würzburg (WÜ)

München, im Februar 2020

Gábor Tordai-Lejkó
Generalkonsul

Mauerkircherstraße 1A, 81679 München, Tel.: +49-89-9622800; E-Mail: schule-muenchen@mfa.gov.hu

Magyarország Főkonzulátusa
München

Szülői levél a konzuli modell keretében működő hétvégi magyar iskolákról

Tisztelt Magyar Nemzetiségű / Származású Gyermekkel Rendelkező Szülők!

A nem német anyanyelv vagy származási nyelv a Németországba külföldről érkező diákok olyan értékes hozománya, amelyet ápolni kell. Bajorországban a 2009/2010. tanévtől fogva működik a *konzuli modell*, melynek keretében a konzuli képviseletek szervezik a nem német származásnyelvi oktatást a társult hétvégi magyar iskolákkal együttműködve.

A magyar anyanyelv, illetve származási nyelv ápolása iránti igény évek óta növekszik a bajorországi iskolákban tanuló diákok körében. A hétvégi magyar iskolák Magyarország Müncheni Főkonzulátusával együttműködve részükre szerveznek magyarnyelv-oktatást Bajorország tíz különböző helyszínén. Az oktatás tanévenként rendszerint 20 x 3 tanítási órából áll szombatonként vagy hétközben. A diákok a tanév végén tanúsítványt kapnak, amellyel elismertethetik önkéntes tanulmányi teljesítményüket bajorországi iskolájukban.

Jelentkezni a csatolt formanyomtatvány kitöltésével és a Főkonzulátushoz történő megküldésével lehet **2020. május 22-ig**. További információ a konzuli modell hétvégi magyar iskoláiról:

Bajorországi Magyar Iskola (ernyőszervezet) (BMI):
http://www.ungarisches-institut.de/sprachschule/ungarische-schule-in-bayern-uschb.html

Szent Piroska Hétvégi Magyar Iskola és Óvoda, Augsburg (SZPA)
https://augsburgi-katolikusok.de/

Pitypang Hétvégi Magyar Iskola és Óvoda, Regensburg (PR)
https://www.gyere.info

Hétvégi Magyar Iskola és Óvoda, Ingolstadt (HMII)
http://petoefi-koer.wixsite.com/petoefi-koer

PAMACS Passaui Magyar Iskola és Óvoda (PAMACS)
http://pamacs.de/category/passaui-magyar-iskola

Würzburgi Konzuli Magyar Iskola és Óvoda (WÜ)

München, 2020. február

Tordai-Lejkó Gábor
főkonzul

Das Generalkonsulat von Ungarn München bestätigt, dass der vorliegende Text in ungarischer Sprache mit seiner deutschen Fassung völlig übereinstimmt.

Mauerkircherstraße 1A, 81679 München, Tel.: +49-89-9622800; E-Mail: schule-muenchen@mfa.gov.hu

Jelentkezési lap a konzuli anyanyelvi oktatásba 2020/21. tanévre
- Magyar nyelv -

A tanuló ***bajorországi*** iskolája	Tanév:

Személyi adatok:

Szülő / gondviselő:	
Vezetéknév, keresztnév:	
Utca, házszám:	
Település:	
E-mail cím:	
Telefon:	
Tanuló	
Vezetéknév, keresztnév:	Jelenlegi osztály:
Születés helye, ideje, életkor:	Magyarnyelvtudás szintje:

Gyermekem a 2020/21. évi tanévre az alábbi hétvégi magyar iskolába jelentkezik:

☐ Augsburg (SZPA)
☐ Burghausen (BMI)
☐ Ingolstadt (HMII)
☐ München – Ost (Giesing) (BMI)
☐ Nürnberg (BMI)
☐ Passau (BMI)
☐ Regensburg (PR)
☐ Regensburg-Ost (BMI)
☐ Weiden/Opf. (BMI)
☐ Würzburg (WÜ)

A hétvégi magyar iskolák fenti helyszíneinek elérhetőségei és további információ Magyarország Müncheni Főkonzulátusának honlapján: https://munchen.mfa.gov.hu/page/magyar-anyanyelvi-oktatas-konzuli-modellje-bajororszagban_tartalom

A jelentkezési lapot 2020. május 22-ig kell megküldeni Magyarország Müncheni Főkonzulátusára postán: Mauerkircherstraße 1A, 81679 München vagy beszkennelve e-mailben: schule-muenchen@mfa.gov.hu

A jelentkezés a magyaroktatás rendszeres látogatására **kötelez**, és **egy tanévre érvényes!**

☐ Egyetértek azzal, hogy Magyarország Müncheni Főkonzulátusa a jelentkezési lapot az általam kiválasztott hétvégi magyar iskolához eljuttassa.

Kelt

Szülő / gondviselő aláírása

Das Generalkonsulat von Ungarn München bestätigt, dass der vorliegende Text in ungarischer Sprache mit seiner deutschen Fassung völlig übereinstimmt.

Anmeldeformular für den konsularischen muttersprachlichen Ergänzungsunterricht für das Schuljahr 2020/21
- Ungarisch -

Die ***bayerische*** Schule der Schülerin / des Schülers	Für das Schuljahr:

Personalien:

Erziehungsberechtigte/r:	
Name, Vorname:	
Straße, Hausnummer:	
Wohnort:	
E-Mail:	
Telefon:	
Der Schüler / Die Schülerin	
Name, Vorname:	Jetzige Klasse:
Ort und Datum der Geburt, Alter:	Ungarisch-Kenntnisse:

Meine Tochter/mein Sohn soll im kommenden Schuljahr (2020/21) am Ungarisch-Unterricht in

☐ Augsburg (HPA)
☐ Burghausen (USchB)
☐ Ingolstadt (UWKI)
☐ München – Ost (Giesing) (USchB)
☐ Nürnberg (USchB)
☐ Passau (USchB)
☐ Regensburg (PR)
☐ Regensburg-Ost (USchB)
☐ Weiden/Opf. (USchB)
☐ Würzburg (WÜ)

teilnehmen.

Kontaktdaten und weitere Informationen über die oben angeführten Standorte der ungarischen Wochenendschulen finden Sie auf der Webseite des Generalkonsulats von Ungarn in Bayern: https://munchen.mfa.gov.hu/page/magyar-anyanyelvi-oktatas-konzuli-modellje-bajororszagban_tartalom

Diesen Antrag senden Sie bitte bis zum 22. Mai 2020 an das Generalkonsulat von Ungarn: per Post: Mauerkircherstraße 1A, 81679 München oder eingescannt per E-Mail: schule-muenchen@mfa.gov.hu, bzw.an die einzelnen Schulen.

Die Anmeldung **verpflichtet** zum regelmäßige Besuch des Ungarisch-Unterrichts und gilt **für die Dauer eines Schuljahres!**

☐ Ich bin damit einverstanden, dass das Generalkonsulat von Ungarn in Bayern meine Anmeldung der von mir ausgewählten ungarischen Wochenendschule weitergibt.

Ort, Datum

Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten